



# SAOPŠTENJE

## FIRST RELEASE



Molimo korisnike da prilikom upotrebe podataka obavezno navedu izvor  
*Users are kindly requested to mention the data source*

GODINA/ YEAR VIII

SARAJEVO, 20. 08. 2013.

BROJ/ NUMBER 2

## GRAĐEVINARSTVO

### CONSTRUCTION

#### GRAĐEVINSKI RADOVI U INOSTRANSTVU, DRUGI KVARTAL 2013. *CONSTRUCTION WORKS ABROAD – SECOND QUARTER OF 2013*

Vrijednost novih narudžbi u drugom kvartalu 2013. godine manja je za 79,1 % u odnosu na isti period prethodne godine.

*Value of new orders in second quarter of 2013 decreased by 79.1 % compared to the same period of previous year.*

Vrijednost izvršenih radova u drugom kvartalu 2013. godine manja je za 22,4 % u odnosu na isti kvartal 2012. godine.

*Value of construction works done in the second quarter of 2013 decreased by 22.4 % compared to the same quarter of 2012.*

Od ukupne vrijednosti izvršenih radova u drugom kvartalu 2013. godine 50,0 % radova je izvršeno u zemljama Afrike, a 50,0 % u zemljama Evrope.

*Out of total value of construction works done in the second quarter of 2013 50.0 % of works was performed in the African countries and 50.0 % in the European countries.*

#### 1. Indeksi građevinskih radova u inostranstvu

*Indices of construction works in abroad*

	Drugi kvartal 2013. <i>Second quarter of 2013</i>			
	III - VI 2013	III - VI 2013	III - VI 2013	
	I - III 2013	III - VI 2012	Ø 2012	
Vrijednost novih narudžbi	6,8	20,9	14,6	<i>Value of new contracts</i>
Vrijednost izvršenih radova	96,4	77,6	87,9	<i>Value of construction put in place</i>
Prosječan broj radnika na gradilištima	230,3	93,9	88,5	<i>Average number of workers employed on building sites abroad</i>
Ostvareni sati rada	100,2	62,5	65,5	<i>Hours worked on sites</i>

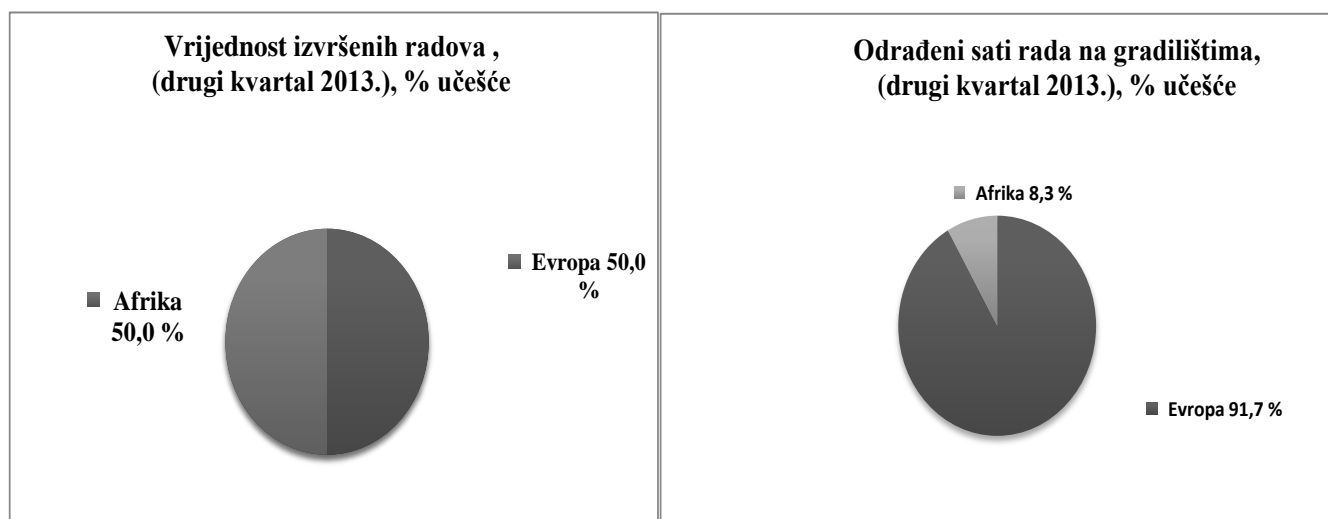
## 2. Vrijednost novih narudžbi, izvršenih radova i prosječan broj radnika u inostranstvu, drugi kvartal 2013.

Value of new orders and works done and average number of workers employed abroad, second quarter of 2013.

	Vrijednost novih narudžbi ` 000 KM <i>Value of new new contracts in '000 KM</i>	Vrijednost izvršenih radova, ` 000 KM <i>Value of construction put in place</i>			Prosječan broj radnika i odrađeni sati rada <sup>1)</sup> <i>Average number of workers and hours worked on sites<sup>1)</sup></i>				
		ukupno <i>Total</i>	visoko-gradnja <i>Buildings</i>	niskogradnja <i>Civil engineering</i>	ukupno <i>Total</i>	od toga/of that		ukupno odrađeni sati <sup>2)</sup> <i>Total of hours worked<sup>2)</sup></i>	
						rukovodioci i administracija <i>Managerial, clerical personnel</i>	radnici na gradilištima <i>Workers on building sites</i>		
<b>UKUPNO</b>	<b>3.548</b>	<b>27.046</b>	<b>7.229</b>	<b>19.817</b>	<b>935</b>	<b>45</b>	<b>365</b>	<b>112.470</b>	<b>TOTAL</b>
<b>EVROPA</b>	<b>3.548</b>	<b>13.525</b>	<b>7.229</b>	<b>6.296</b>	<b>347</b>	<b>23</b>	<b>324</b>	<b>103.138</b>	<b>EUROPA</b>
Crna Gora	322	322	58	264	38	2	36	18.102	Montenegro
Hrvatska	128	4.672	4.672	0	25	0	25	5.490	Croatia
Italija	185	185	185	0	23	1	22	4.700	Italy
Makedonija	274	274	0	274	12	1	11	6.864	Macedonia
Njemačka	1.964	1.962	1.870	92	155	12	143	35.607	Germany
Slovenija	249	249	147	102	31	3	28	6.160	Slovenia
Srbija	426	631	297	334	63	4	59	26.215	Serbia
Slovačka	0	5.230	0	5.230	0	0	0	0	Slovakia
<b>AZIJA</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>ASIA</b>
Pakistan	0	0	0	0	0	0	0	0	Pakistan
<b>AFRIKA</b>	<b>0</b>	<b>13.521</b>	<b>0</b>	<b>13.521</b>	<b>588</b>	<b>9</b>	<b>41</b>	<b>9.332</b>	<b>AFRICA</b>
Alžir	0	1.613	0	1.613	5	1	4	1.144	Algerie
Etiopija	0	8.728	0	8.728	31	5	26	5.460	Ethiopia
Kenija	0	1.500	0	1.500	551	2	11	2.728	Kenya
Libija	0	1.680	0	1.680	1	1	0	0	Libia

<sup>1)</sup> Radnici iz BiH na gradilištima u inostranstvu u izvješt. kvartalu/Workers from the B&H employed on build. sites abroad in report. quarter

<sup>2)</sup> Odrađeni sati radnika na gradilištima/Number of working hours refers to workers on building sites



## METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

## METHODOLOGICAL EXPLANATIONS

**Kvartalnim izvještajem o građevinskim radovima u inostranstvu (GRAD - 33)** prikupljaju se podaci o građevinskoj djelatnosti u inostranstvu, a izvor podataka su obračuni koji se podnose inostranom investitoru, te evidencije o radnicima na inostranim gradilištima.

*Aim of the **quarterly report on construction works abroad (GRAD-33)** is to collect data on the value of construction activities performed abroad from reports submitted to a foreign investor and records on workers on building sites abroad.*

Obuhvat građevinske djelatnosti usklađen je sa područjem F – Građevinarstvo u Klasifikaciji djelatnosti Bosne i Hercegovine (KD BiH 2010), a radovi na građevinama razvrstavaju se prema Klasifikaciji vrsta građevinskih objekata (KVGGO BiH). Obje klasifikacije usklađene su s odgovarajućim klasifikacijama koje je propisao Statistički ured EU-a (NACE Rev. 2 i Classification of Types of Construction – CC, final version).

*Coverage of construction activities is harmonised with section F-Construction in Classification of activities BiH (KD BiH 2010), construction works are classified according to the Classification of Types of Construction (KVGGO BiH). Both classifications are harmonised with adequate classifications of Eurostat (NACE Rev.2 Classification of Types of Construction – CC, final version).*

### Definicije

### Definitions

Vrijednost izvršenih radova uključuje vrijednost rada, ugrađenog materijala i gotovih proizvoda za ugradnju, goriva i energije koje je nabavila pravna osoba, druge troškove koje je pravna osoba imala, a u vezi su s obavljanjem radova, kao i dobit.

*The value of construction works comprises the value of works, building material used, finished products which are built in, fuel and energy and all other expenses incurred by the company in respect to performance of works, as well as profit.*

Nove narudžbe su ukupna vrijednost zaključenih ugovora u izvještajnom kvartalu o izvođenju građevinskih radova u inostranstvu bez obzira na to je li ugovor sklopljen neposredno sa inostranim investitorom ili sa nekim drugim domaćim preduzećem koje je glavni ugovaraoc radova u odnosu na inostranog investitora.

*New orders are the total value of signed contracts on carrying out construction works abroad in the reporting quarter, irrespective of whether a contract is signed directly with a foreign investor or with other domestic company who is the main negotiator of construction works in regard to the foreign investor.*

Vrijednosti su preračunate u KM na osnovu pariteta 1 američki dolar = 1.483600 KM (kursna lista broj 256 Centralne banke BiH utvrđene na dan 29.12.2012. godine).

*Values are calculated at the medium exchange rates of the Central Bank of BiH No. 256 of 29.12.2012. (1 USD = 1.483600 KM).*

---

**Izdaje i štampa: Agencija za statistiku BiH, Sarajevo 71000 Sarajevo, Zelenih beretki 26**

*Published and printed by Agency for Statistics of BiH, Sarajevo, Zelenih beretki 26*

**Telefon / Phone: +387 33 91 19 11,**

**Fax / Phone: +387 33 22 06 22,**

**E-mail / E-mail: [bhas@bhas.ba](mailto:bhas@bhas.ba)**

**Saopštenje pripremili / Prepared by: Fahir Kanlić, Radomir Mutabdžija**

**Odgovara : Zdenko Milinović, direktor**

*Person responsible: Zdenko Milinović, director*

**Tiraž / Circulation: 200**

**Periodika izlaženja / Periodicity:: tromjesečno / quarterly**

**Podaci iz ovog saopštenja objavljuju se i na internet. Data of First Release are also published on the internet.**

**Internet stranica / Web site: [www.bhas.ba](http://www.bhas.ba)**

---